



BITCHO

Susana Chiocca

BITCHO és un personatge ambigu, un híbrid ancestral-folklòric. Mantenint una relació orgànica amb l'entorn, BITCHO canvia a cada presentació i construeix amb el públic rituals llibertaris amb humor i ironia. Qüestiona el món, el moment, la poesia, el sistema i la sexualitat. Es desenvolupa a partir d'una estructura sonora, visual i textual, donant cos a l'animal femení. BITCHO és un projecte performatiu-musical que va començar el 2012. En les seues diferents característiques, BITCHO encarna un personatge animal femení i genera un discurs sobre el present. En constant mutació, BITCHO troba expressió en el so i el text, però també en imatges, performance, dansa, vídeo, llum i realitat virtual, ja que juga amb una multitud d'influències i referències. El text és l'element unificador del procés creatiu en què el present es celebra a través de la paraula parlada. Així doncs, la paraula parlada és la base sobre la qual s'assenten capes de sons, imatge en moviment i un personatge híbrid actoral que construeixen una dinàmica singular i un tot significatiu. Els poemes provenen d'una varietat d'autors com Álvaro Lapa, Cláudia R. Sampaio, Djaimilia Pereira de Almeida, Herberto Helder, Hugo Ball, Luca Argel, Mário Cesariny, Tobias Hering, Regina Guimarães, Elza Soares, així com textos d'autoria. BITCHO crea el seu significat contemporani a través de tradicions populars atemporals associades amb el solstici d'hivern, com el carnaval o *l'entrudo* a Portugal. L'animal es converteix en dona, la dona es converteix en gossa, la gossa es converteix en un crit, interactuant amb el públic i provocant una reflexió sobre el que s'escolta i el que es veu, sovint presentant paradoxes a l'uníson. BITCHO pensa i expressa el present sociopolític, la sexualitat en parella amb la lent de les arrels surrealistes i dadaistes. Sons hipnòtics i barrocs, enregistraments de camp i grunyits d'animals es barregen amb una profusió de llum i vídeo, obrint el significat de BITCHO a diferents regnes de complicitat amb el públic, on regnen la ironia, l'humor i la patafísica. BITCHO és múltiple, és trans-animal, és obert i, finalment, és el que esdevindrà.

BITCHO biografia

La concepció del projecte és de Susana Chiocca, que és també performer i intèrpret, i col·labora amb diversos artistes com Maria João Silva no vídeo, Luca Argel en poesia, Duarte Amorim en laser, en música i producció col·labora amb Sílvio Almeida, Filipe Silva, Albercht Loops i, actualment, Luís Figueiredo. BITCHO ha estat presentat en diferents esdeveniments com: Festival Queer (Maus Hábitos), BAMMM!!! (Sonoscopia), Variações de António (Casa das Caldeiras), Bienal Ano Zero (Salão Brasil), Encontros para além da história (CIAJG), CEC Guimarães 2012 (Fábrica Asa) i, més recentment, al Teatro Municipal do Porto Rivoli – Campo Alegre, al Teatro Académico Lisboa i Gil Vicente en CC de Coimbra. A l'estranger va ser presentat a Salamanca a l'event

De un lado a otro - miradas contemporâneas X, a la Biblioteca Municipal, al Cabaré Brutal integrat al Festival Novas Frequências de Rio de Janeiro (BR) i al SILO - Arte e Latitude Rural, Serrinha do Alambari (BR); així com al Festival de Teatro Elinga em Luanda (AO).

<https://chiocca.wixsite.com/bitcho>

BITCHO (PERRA)

Susana Chiocca

BITCHO es un personaje ambiguo, un híbrido entre lo ancestral y lo folclórico. Manteniendo una relación orgánica con el entorno, BITCHO cambia en cada presentación y construye rituales libertarios con humor e ironía. Cuestiona el mundo, el momento, la poesía, el sistema y la sexualidad. Se desarrolla a partir de una estructura sonora, visual y textual, dando cuerpo al animal femenino. BITCHO es un proyecto performativo-musical que comenzó en 2012. En sus diferentes facetas, BITCHO encarna un personaje animal femenino y genera un discurso sobre el presente. En constante mutación, BITCHO se expresa en sonido y texto, pero también en imágenes, performance, danza, vídeo, luz y realidad virtual, jugando con multitud de influencias y referencias. El texto es el elemento unificador del proceso creativo en el que el presente se celebra a través de la palabra hablada. Así, las palabras habladas son la base sobre la que se asientan capas de sonidos, imágenes en movimiento y un personaje híbrido actoral, construyendo una dinámica singular y un todo significativo. Los poemas provienen de una variedad de autores como Álvaro Lapa, Cláudia R. Sampaio, Djaimilia Pereira de Almeida, Herberto Helder, Hugo Ball, Luca Argel, Mário Cesariny, Tobias Hering, Regina Guimarães, Elza Soares, así como textos de autoría. BITCHO crea su significado contemporáneo a través de tradiciones folclóricas atemporales asociadas con el solsticio de invierno, como el carnaval o el *entrudo* en Portugal. El animal se convierte en mujer, la mujer en perra, la perra en grito, interactuando con el público y provocando una reflexión sobre lo que se escucha y lo que se ve, a menudo presentando paradojas al unísono. BITCHO piensa y expresa el presente sociopolítico, la sexualidad en pareja con la lente de las raíces surrealistas y dadaístas. Sonidos hipnóticos y barrocos, grabaciones de campo y gruñidos de animales, se mezclan con una profusión de luz y vídeo, abriendo el significado de BITCHO a distintos ámbitos de complicidad con el público, donde reinan la ironía, el humor y la patafísica. BITCHO es múltiple, es transanimal, es abierto y, finalmente, es lo que se convertirá.

Biografía de BITCHO (PERRA)

La concepción del proyecto es de Susana Chiocca, que también es performer e intérprete, y colabora con diversos artistas como Maria João Silva en vídeo, Luca Argel en poesía, Duarte Amorim en láser, en música y producción colaborando con Sílvio Almeida, Filipe Silva, Albercht Loops y, actualmente, Luís Figueiredo. BITCHO ha sido presentado en diferentes eventos y festivales como: Festival Queer (Maus Hábitos), BAMMM!!! (Sonoscopia), Variações de António (Casa das Caldeiras), Bienal Ano Zero (Salão Brazil), Encontros para além da história (CIAJG), CEC Guimarães 2012 (Fábrica Asa) y, más recientemente, en el Teatro Municipal do Porto Rivoli – Campo Alegre, en el Teatro Académico Gil Vicente

em Coimbra y en el CCB em Lisboa. En el extranjero fue presentado en Salamanca en el evento De un lado a otro - miradas contemporáneas X, en la Biblioteca Municipal, en el Cabaré Brutal integrado en el Festival Novas Frequências de Rio de Janeiro (BR) y en SILO - Arte e Latitude Rural, Serrinha do Alambari (BR); en el Festival de Teatro Elinga en Luanda (AO).

<https://chiocca.wixsite.com/bitcho>

BITCHO

Susana Chiocca

BITCHO it is an ambiguous character, an ancestral-folk hybrid. Maintaining an organic relationship with the surroundings, BITCHO changes at each presentation and constructs with the public libertarian rituals with humour and irony. It questions the world, the moment, the poetry, the system, and the sexuality. It develops from a sound, visual, and textual structure, giving a body to the feminine animal. BITCHO is a performative-musical project that started in 2012. In its different features, BITCHO embodies a female animal character and generates a discourse about the present. In constant mutation, BITCHO finds expression in sound and text, but also in images, performance, dance, video, light and virtual reality as it plays with a multitude of influences and references. Text is the unifying element of the creative process in which the present is celebrated through spoken words. So, spoken words are the base upon which layers of sounds, moving image and an acting hybrid character settle and build a singular dynamic and a signifying whole. The poems come from a variety of authors such as Álvaro Lapa, Cláudia R. Sampaio, Djaimilia Pereira de Almeida, Herberto Helder, Hugo Ball, Luca Argel, Mário Cesariny, Tobias Hering, Regina Guimarães, Elza Soares as well as authorial texts. BITCHO creates its contemporary meaning through timeless folk traditions associated with the winter solstice – like carnival or entrudo in Portugal. The animal turns woman, the woman turns a bitch, the bitch turns a scream, interacting with the public and provoking a reflection about what is heard and what is seen, often presenting paradoxes in unison. BITCHO thinks and expresses the socio-political present, the sexuality in pair with the lens of Surrealist and Dadaist roots. Hypnotic and baroque sounds, field recordings and animal grunts, mingle with a profusion of light and video, opening the meaning of BITCHO to different realms of complicity with the public, where irony, humor and pataphysics reign. BITCHO is multiple, it is trans-animal, it is open-ended and, finally, it is what will become.

BITCHO Biography

The project was conceived by Susana Chiocca, a performer and interpreter, and has collaborated with various artists such as Maria João Silva on video, Luca Argel on poetry, Duarte Amorim on lasers, and on music and production. She has collaborated with Sílvio Almeida, Filipe Silva, Albercht Loops, and currently, Luís Figueiredo. BITCHO has been presented at various events and festivals, such as: Queer Festival (Maus Hábitos), BAMMM!!! (Sonoscopia), Variações de António (Casa das Caldeiras), Bienal Ano Zero (Salão Brasil), Encontros para além da história (CIAJG), CEC Guimarães 2012 (Fábrica Asa), and, most recently, at the Porto Municipal Theater Rivoli – Campo Alegre, the Teatro

Académico Gil Vicente in Coimbra, and the CCB in Lisbon. Abroad it was presented in Salamanca at the event From one side to another - contemporary views X, at the Municipal Library, at the Cabaré Brutal integrated in the Festival Novas Frequências in Rio de Janeiro (BR) and at SILO - Arte e Latitude Rural, Serrinha do Alambari (BR); at the Elinga Theater Festival in Luanda (AO).

<https://chiocca.wixsite.com/bitcho>

BITCHO

Susana Chiocca

BITCHO é uma personagem ambígua, um híbrido ancestral-folclórico. Mantendo uma relação orgânica com o entorno, BITCHO se transforma a cada apresentação e constrói com o público rituais libertários com humor e ironia. Questiona o mundo, o momento, a poesia, o sistema e a sexualidade. Desenvolve-se a partir de uma estrutura sonora, visual e textual, dando corpo ao animal feminino. BITCHO é um projeto performático-musical iniciado em 2012. Em suas diferentes vertentes, BITCHO incorpora uma personagem animal feminina e gera um discurso sobre o presente. Em constante mutação, BITCHO encontra expressão em som e texto, mas também em imagens, performance, dança, vídeo, luz e realidade virtual, brincando com uma multiplicidade de influências e referências. O texto é o elemento unificador do processo criativo no qual o presente é celebrado por meio da palavra falada. Assim, a palavra falada é a base sobre a qual camadas de sons, imagens em movimento e uma personagem híbrida atuante se estabelecem e constroem uma dinâmica singular e um todo significativo. Os poemas são de autores diversos, como Álvaro Lapa, Cláudia R. Sampaio, Djaimilia Pereira de Almeida, Herberto Helder, Hugo Ball, Luca Argel, Mário Cesariny, Tobias Hering, Regina Guimarães, Elza Soares, além de textos autorais. BITCHO cria seu significado contemporâneo por meio de tradições populares atemporais associadas ao solstício de inverno – como o carnaval ou o entrudo em Portugal. O animal vira mulher, a mulher vira cadela, a cadela vira grito, interagindo com o público e provocando uma reflexão sobre o que se ouve e o que se vê, muitas vezes apresentando paradoxos em uníssono. BITCHO pensa e expressa o presente sociopolítico, a sexualidade em par com a lente das raízes surrealistas e dadaístas. Sons hipnóticos e barrocos, gravações de campo e grunhidos de animais, misturam-se com uma profusão de luz e vídeo, abrindo o significado de BITCHO a diferentes reinos de cumplicidade com o público, onde reinam a ironia, o humor e a patafísica. BITCHO é múltiplo, é transanimal, é aberto e, finalmente, é o que vai se tornar.

Biografia do BITCHO

A concepção do projecto é de Susana Chiocca, que é também performer e intérprete, e colabora com diversos artistas como Maria João Silva no vídeo, Luca Argel na poesia, Duarte Amorim no laser, na música e produção colaborou com Sílvio Almeida, Filipe Silva, Albercht Loops e, actualmente, Luís Figueiredo. BITCHO tem sido apresentado em diversos eventos e festivais como: Festival Queer (Maus Hábitos), BAMMM!!! (Sonoscopia), Variações de António (Casa das Caldeiras), Bienal Ano Zero (Salão Brasil), Encontros para além da história

(CIAJG), CEC Guimarães 2012 (Fábrica Asa) e, mais recentemente, no Teatro Municipal do Porto Rivoli – Campo Alegre, no Teatro Académico Gil Vicente em Coimbra e no CCB em Lisboa. No estrangeiro foi apresentado em Salamanca no evento De un lado a otro - miradas contemporâneas X, na Biblioteca Municipal, no Cabaré Brutal integrado no Festival Novas Frequências no Rio de Janeiro (BR) e no SILO - Arte e Latitude Rural, Serrinha do Alambari (BR); no Festival de Teatro Elinga em Luanda (AO).

<https://chiocca.wixsite.com/bitcho>

Obres / Obras / Works (videos)

01. Tiji

<https://vimeo.com/542657411>

02. Realidade

<https://vimeo.com/337133184>

03. Interlúdio

<https://www.youtube.com/watch?v=BXC40u1-k-8>

04. Búzios (teaser)

<https://www.youtube.com/watch?v=XuKrtoXnB8E>

05. Intro

<https://vimeo.com/325658460>

06. Às escâncaras (teaser)

<https://www.facebook.com/watch?v=219545250622316>



Double Trouble Foto: José Caldeira



Double Trouble Foto: José Caldeira



Bitcho Foto: José Caldeira



Bitcho (às escâncaras, Teatro Municipal do Porto), 2021. Foto: José Caldeira



Bitcho Foto: José Caldeira